

## 蔓延了百年 你我內心的顫慄

一流讀書人

導讀 曾秋桂 日文系教授

該書為夏目漱石（1867年—1916年）的曠世巨作《こころ》（1914年，英譯為《kokoro》、中譯為《心鏡》），問世至今屆滿百年。

漱石的作品常被收錄於日本高中國語課本當中。且長年蟬聯日本最暢銷排行榜中，是一位日本的國民作家。又被翻譯成多國語言流傳海外，享譽國際。

小說《心鏡》依序由「上 老師與我」、「中 雙親與我」、「下 老師與遺書」等三篇組合而成，作品中出現的重要人物依序為「我」、「老師」、「小姐」。作品中除了出現一次「老師」呼稱妻子為「靜」、「老師」好友以「K」代號來稱呼之外，重要人物皆不具名登場。時代背景設定也非常含糊，僅能從穿插其中的明治天皇駕崩（1912.7.30）、乃木希典將軍殉死（1912.9.13）等歷史重大事件，嗅得出作品年代的氛圍。

作品不乏經典名句，例如：「平常大家都是好人。或者說雖然不到好人的程度，至少大家都是普通人。但是當利害薰心的剎那間，突然由普通人一瞬間變成壞人，實在可怕。不謹慎提防不行。」、「精神上沒有擁有上進心的人，就是蠢蛋」、「即使是使用策略贏過他人，但做人這方面我還是輸得徹底。」、「受到明治精神影響最深的我們這群明治年代出生的人，深深感到明治年號結束之後的苟延殘存，就等於跟不上時代潮流。」等，皆是發人省思的經典名句。

特別是當被世上唯一的親叔叔蠶食家產，決定不再相信人性的主角「老師」，卻因為喜歡上「小姐」，藉由出賣好友「K」來橫刀奪愛。逼得內心受挫的「K」走向自殺之途。雖然如願與喜愛的「小姐」結為夫妻，但深受罪惡感所困，「老師」終究選擇自殺，結束一生。從不同角度探討背叛、人與生俱來的自私自利、罪惡感、自殺等課題，引發現代人內心的共鳴。這是本非常值得閱讀的著作，從中感受一番那份跨越時代、跨越國境，蔓延了百年你我內心的顫慄。

2014/10/27

書名：心鏡

出版社：星光出版社



作者：夏目漱石

譯者：趙慧瑾

索書號：861.57/8756-22

(攝影／姜智越)